

权威修订版

THE STORY OF CIVILIZATION

世界文明史

伏尔泰时代

THE AGE OF VOLTAIRE

[美] 威尔·杜兰特 阿里尔·杜兰特 | 著
台湾幼狮文化 | 译



天地出版社 | TIANDI PRESS

世界文明史

THE STORY OF CIVILIZATION



伏尔泰时代

THE AGE OF VOLTAIRE

[美] 威尔·杜兰特 阿里尔·杜兰特 | 著
台湾幼狮文化 | 译

图书在版编目 (CIP) 数据

世界文明史·伏尔泰时代 / (美) 威尔·杜兰特,
(美) 阿里尔·杜兰特著; 台湾幼狮文化译. — 成都:
天地出版社, 2017.2

ISBN 978-7-5455-2182-5

I. ①世… II. ①威… ②阿… ③台… III. ①世界史
—文化史②伏尔泰 (Voltaire, Francois-Marie,
Arouet 1694-1778) —生平事迹③欧洲—近代史 IV.
① K103 ② B565.25 ③ K504

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 205690 号

Chinese translation copyright © 2012 by Huaxia Winshare Books Co., Ltd
Original English language edition Copyright ©
THE AGE OF VOLTAIRE: 1965 by Will and Ariel Durant
Simplified Chinese characters edition arranged with SIMON & SCHUSTER INC.
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA

著作权登记号 图字: 21-2016-308

世界文明史：伏尔泰时代

-
- | | |
|------|--------------------|
| 出品人 | 杨政 |
| 作者 | [美] 威尔·杜兰特 阿里尔·杜兰特 |
| 责任编辑 | 陈文龙 杨永龙 |
| 装帧设计 | 蒋宏工作室 |
-
- | | |
|------|--|
| 出版发行 | 天地出版社
(成都市槐树街2号 邮政编码: 610014) |
| 网 址 | http://www.tiandiph.com
http://www.天地出版社.com |
| 电子邮箱 | tiandicbs@vip.163.com |
| 经 销 | 新华文轩出版传媒股份有限公司 |
-
- | | |
|------|------------------------|
| 印 刷 | 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司 |
| 版 次 | 2017年2月第1版 |
| 印 次 | 2017年2月第1次印刷 |
| 成品尺寸 | 185mm × 250mm 1/16 |
| 印 张 | 49.25 |
| 字 数 | 879千 |
| 定 价 | 108.00元 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5455-2182-5 |
-

版权所有◆违者必究

咨询电话: (028) 87734639 (总编室)

购书热线: (010) 67693207 (市场部)

本版图书凡印刷、装订错误, 可及时向我社发行部调换

致读者

宗教与科学、哲学之间普遍而持续的冲突，构成18世纪一幕生动的历史剧，我们这个时代的神秘世俗主义也由此滥觞。读者如嫌本卷篇幅冗长，只怪作者对这一内涵丰富、构成繁杂、体量庞大的主题太过入迷。由神学产生的天谴以维系西方文明基础有15世纪之久的各种后天的道德规范，何以竟使大部分欧美知识阶层失去信仰呢？在道德、文学和政治上发生此种无声无息的根本的转变，会有什么结果？

每一卷处理的范围随着迄今犹有影响力和兴趣的过去的事和人的增多而增加。这一点再加上论题繁多——要讨论1715年至1756年西欧文明每一方面——也许可以为本卷的冗长找到一些辩解。所以，这一卷《伏尔泰时代》便突破了其原有的范围，计划于第10卷《卢梭与大革命》中连1789年的事也论及了。这包括因“七年战争”而造成的欧洲版图的变化；1756年至1774年路易十五晚年的局面；英国约翰逊和雷诺的时代；工业革命的发展；自莱斯尼希至歌德的德国文学、自赫德至康德的德国哲学、自格鲁克至莫扎特的德国音乐的盛世；路易十六时代法国封建制度的瓦解及那些边缘国家——瑞典、丹麦、波兰、俄国、土耳其、意大利、葡萄牙、西班牙的历史。对这些国家，一方面为了节省篇幅，另一

方面除了教皇权问题以外，这些国家也未直接介入到理性和信仰的大辩论中，所以未在本卷中多做讨论。最后一卷将讨论卢梭反抗理性主义引起那场混乱大论战的后期情形及康德以基督教伦理观挽救基督教神学所做的卓越努力。所以，伏尔泰时代的景观将在《世界文明史》第10卷中才完成。本卷的结语则为宗教并对伏尔泰事件做一评述；而第10卷《卢梭与大革命》的结语，将综览10卷而面对一个终极问题：什么是历史的教训？

我们希望借历史和传记的结合以反映真实情况。这种尝试自会招致批评，但是，它实现了“整合历史”的目标。不管何者为因、何者为果，事和人自古迄今一直是相偕并进的；历史叙述事件，但要透过个人来叙述。本卷不是伏尔泰的传记，它只是用他多彩多姿的一生，作为国家间和世代间联系的经纬，并把他作为自路易十四死后至巴士底狱崩溃之间这一段时期最重要和最有代表性的人物。在那个动乱世纪的人物中，还有谁能比伏尔泰更活在我们记忆中，常常提到而且对今天还有影响呢？“伏尔泰，”乔治·布朗德斯说，“是一个世纪的缩影。”“18世纪的真正国王，”维克多·库辛说，“是伏尔泰。”让我们追随那长明的火炬去洞察他的世纪吧！

威尔·杜兰特与阿里尔·杜兰特

1963年5月

谢 词

本稿幸蒙日内瓦伏尔泰博物馆暨研究所主任西奥图·贝斯特曼博士校订；我们谢谢他的耐心及向我们开放有关伏尔泰言论的大量收藏品。他在我们的文稿中发现了一处严重的错误。无疑还有一些错误存在，我们欢迎所有善意的指正。

我们感谢莎拉和哈瑞·考夫曼在资料分类上提供的帮助，及我们的外孙詹姆斯·伊斯顿就科学史一章所做的修订。我们的女儿埃塞尔不仅打印手稿，也提出了不少改正意见。我们又一次因维拉·薛奈德夫人就内文、脚注和索引所做的学术和专业性的编辑而获益。

总 目

第一部

伏尔泰与英国

1

第二部

伏尔泰时代的欧陆

231

第三部

伏尔泰的思想与宗教的冲突

455

目 录

第一部 伏尔泰与英国

- 3 第一章 法国：摄政时期（1715—1723）
 - 3 伏尔泰的年轻时代（1694—1715）
 - 6 摄政之争（1715）
 - 9 先盛后衰（1716—1720）
 - 14 摄政者
 - 18 摄政政治下的社会
 - 20 华多与艺术
 - 24 作家
 - 26 令人难以置信的红衣主教
 - 29 伏尔泰与巴士底狱（1715—1726）

- 37 第二章 人民（1714—1756）
 - 38 工业革命的前兆
 - 民生必需品供应者 / · 工业 / · 发明 / · 资本与劳动力 / · 运输与贸易 /
 - 货币金融
 - 50 伦敦一瞥
 - 52 学校
 - 54 道德风化
 - 59 罪与罚
 - 64 民风习俗
 - 69 查斯特菲尔德

77	第三章 统治者
77	乔治一世 (1714—1727)
81	乔治二世与卡罗琳王后
83	罗伯特·华尔波尔
86	博林布鲁克
88	卷入战争
90	爱尔兰 (1714—1756)
93	苏格兰 (1714—1756)
95	活泼的查理王子 (1745)
98	威廉·皮特的崛起 (1708—1756)
101	第四章 宗教与哲学
101	宗教的情势
104	自然神教的挑战
108	宗教的反驳
112	约翰·卫斯理 (1703—1791)
121	蜜蜂和人类
123	大卫·休谟 (1711—1776)
	· 年轻的哲学家 / · 理性萎缩 / · 道德和奇迹 / · 达尔文学说与基督教 /
	· 共产主义和民主政治 / · 历史 / · 年老的哲学家
143	第五章 文学与戏剧 (1714—1756)
143	文学领域
145	亚历山大·蒲柏 (1688—1744)
160	感情的呼声
165	剧场
170	小说
	· 塞缪尔·理查森 (1689—1761) / · 亨利·菲尔丁 (1707—1754) /
	· 托庇亚斯·斯莫利特 (1721—1771)
186	玛丽女士
195	第六章 艺术与音乐 (1714—1756)
195	艺术家
198	威廉·贺加斯 (1697—1764)

- 205 音乐家
208 亨德尔 (1685—1759)
· 生平 / · 征服英国 / · 受挫 / · 神剧 / · 普罗米修斯
225 伏尔泰在英国 (1726—1728)

第二部 伏尔泰时代的欧陆

233 第一章 人民与国家

- 233 贵族
235 教士阶级
240 第三阶级
· 农民 / · 劳动阶级 / · 中产阶级
246 政府
251 路易十五
258 蓬巴杜夫人

264 第二章 道德与风俗

- 264 教育
265 道德
269 礼仪
272 音乐
275 沙龙

280 第三章 美的崇拜

- 280 洛可可式的胜利
283 建筑
285 雕刻
287 绘画
· 在接待室里 / · 布歇 (1703—1770) / · 夏尔丹 (1699—1779) /
· 拉图尔 (1704—1788)

300 第四章 心智的成就

- 300 文学

302	戏剧
308	法国小说
312	次要的圣者
317	孟德斯鸠 (1689—1755)
	· 波斯人信札 / · 罗马为何衰亡 / · 论法的精神 / · 余晖
337	第五章 伏尔泰在法国
337	在巴黎 (1729—1734)
343	论英国书札
348	锡雷的田园生活 (1734—1744)
359	廷臣时代 (1745—1748)
364	爱人之死
366	德尼斯夫人
369	第六章 巴赫与德国 (1715—1756)
369	德国的景象
371	德国的生活
375	德国的艺术
378	德国的音乐
383	巴赫 (1685—1750)
	· 传略 / · 作品 / · 尾声
400	第七章 腓特烈大帝与玛丽亚·特蕾莎
400	皇家序曲 (1711—1740)
406	普鲁士序曲 (1713—1740)
	· 腓特烈·威廉一世 / · 年轻的弗里茨 / · 王子与哲学家 (1736—1740)
415	新马基雅维利
419	奥地利继位战争 (1740—1748)
425	腓特烈回国 (1745—1750)
428	伏尔泰在德国 (1750—1754)
438	第八章 瑞士与伏尔泰 (1715—1758)
438	喜庐
439	境内诸郡

- 444 日内瓦
448 新史

第三部 伏尔泰的思想与宗教的冲突

457 第一章 学者

- 457 知识的环境
463 学者的启示

470 第二章 科学的进展 (1715—1789)

470 探讨的开展

471 数学

· 欧拉 / · 拉格朗日

476 物理

· 物质、运动、热和光 / · 电

484 化学

· 氧的探求 / · 普里斯特利 / · 拉瓦锡

496 天文学

· 工具的前奏 / · 天文理论 / · 赫舍尔 / · 法国天文学家 / · 拉普拉斯

506 地球

· 气象学 / · 测地学 / · 地质学 / · 地理学

515 植物学

· 林奈 / · 在葡萄园

522 动物学

· 布丰 / · 演化

532 心理学

535 科学对文明的影响

537 第三章 医学 (1715—1789)

537 解剖学与生理学

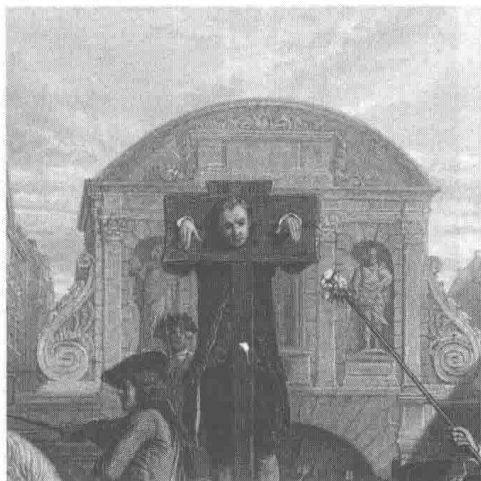
540 疾病的奥妙

542 医疗

546 专科医生

- 547 外科学
- 548 内科医师
- 551 第四章 无神论者 (1730—1751)**
- 551 哲学的狂潮
- 553 反抗的背景
- 556 让·梅利耶 (1678—1733)
- 562 人是机器吗?
- 568 第五章 狄德罗与百科全书 (1713—1768)**
- 568 怠惰的岁月 (1713—1748)
- 572 盲者、聋者与哑巴 (1749—1751)
- 577 一部书的历史 (1746—1765)
- 586 百科全书
- 591 第六章 多面狄德罗 (1758—1773)**
- 591 泛神论者
- 593 达朗贝尔之梦
- 596 狄德罗对基督教的看法
- 600 拉摩的侄儿
- 603 狄德罗的伦理观和政治观
- 607 狄德罗论艺术
- 609 狄德罗与戏剧
- 613 狄德罗其人
- 620 第七章 扩展中的运动 (1758—1774)**
- 620 爱尔维修 (1715—1771)
- 发展 / · 哲学 / · 影响
- 630 助手们
- 633 霍尔巴赫
- 和蔼的无神论者 / · 自然体系 / · 道德与国家 / · 霍尔巴赫及其批评者
- 650 第八章 伏尔泰与基督教 (1734—1778)**
- 650 伏尔泰与上帝

653	伏尔泰与《百科全书》
655	地震神学
658	康迪德
660	欧洲的良心
668	“打倒卑鄙”
675	宗教与理性
679	伏尔泰的执拗
683	第九章 哲学家的胜利 (1715—1789)
683	僧侣的反击
687	哲学家的对手
693	耶稣会的没落
700	教育与进步
702	新道德
706	宗教的退却
709	结语
712	乐土收场白



第一部
伏尔泰与英国



凡尔赛宫中的皇家礼拜堂。凡尔赛宫是法国宫廷的中心，是欧洲专制政体最重要的舞台之一。

第一章 | 法国：摄政时期

(1715—1723)

伏尔泰的年轻时代 (1694—1715)

一开始，他还不是伏尔泰。在1718年从巴士底狱获释以前，他是弗朗索瓦·马里耶·阿鲁埃 (François Marie Arouet)。他于1694年11月21日生于巴黎，而于1778年作为这座城市的精英去世。据说，他的父亲是一名富裕的律师，与诗人布瓦洛 (Boileau) 和名妓尼依 (Ninon) 熟识，他们的遗嘱都是他的父亲起草或执笔的。此外，在他父亲熟识的圈子中，还有戏剧家皮埃尔·高乃依，伏尔泰描述此人是他遇到过的“最令人生厌的人”。他的母亲玛丽·玛格丽特·多马尔具有贵族血统，是最高法院官员的女儿、皇家卫队长的姐姐。通过这些亲戚，她得以进入路易十四的宫廷。她的活泼和充满活力的才智，使她的家变成一个较小的沙龙。伏尔泰认为，她拥有其家族所有的智慧；他的父亲则具备相当高明的理财才能；而他这个儿子，将这种暗藏于本性当中的商人气质，作为遗产一并继承下来。母亲在40岁，即他7岁时，就死了。在她的5个孩子当中，阿尔芒 (Armand) 是长子，他狂热追随詹森派。弗朗索瓦·马里耶是最小的孩子，不满一岁体弱多病，没有人相信他能活下来。事实上，他一直活到生命的第84个年头。

这个家庭的朋友中有几位神父。其实，神父这一头衔 (father)，是给予任何世俗神职人员的，而不论是否正式任命过。相反，许多一直穿着教士服装的神父，